



## Các thắc mắc về chất lượng nước và thử nghiệm nước

**CẬP NHẬT** Ngày 25 Tháng Tám, 2016

Sở Học Chánh Portland sẽ cập nhật và duy trì một danh sách các câu hỏi thường gặp và các câu trả lời liên quan đến chất lượng nước trong các trường học của chúng tôi. Các câu hỏi có thể nộp tại [pubinfo@pps.net](mailto:pubinfo@pps.net).

### Các ảnh hưởng đến sức khỏe của chì trong nước uống

**Câu Hỏi: Từ đâu tôi có thể nhận được thông tin về các ảnh hưởng đến sức khỏe của chì trong nước uống?**

**Trả lời:** Sở Y tế Quận Multnomah và Cơ quan y tế Oregon Health Authority là các cơ quan có chuyên môn và trách nhiệm trong việc phòng ngừa và giải quyết các ảnh hưởng sức khỏe từ chì. Trang mạng của sở y tế [www.multco.us/health/lead-poisoning-prevention](http://www.multco.us/health/lead-poisoning-prevention) cung cấp thông tin và các trả lời chính xác liên quan đến chì. Họ cũng có một đường dây để trả lời các câu hỏi 503.988.4000.

### Phân phối nước uống an toàn

**Hỏi. Có kế hoạch gì để phân phối nước uống trong năm học 2016-17?**

**Trả lời:** PPS đã đặt các bình 5 gallon nước tại các địa điểm trung tâm trong mỗi trường. Tất cả các vòi nước uống đã được tắt hoặc bao phủ lại, nhưng vẫn có nước trong phòng tắm và bồn rửa tay.

**Hỏi: Các gia đình có thể cho học sinh mang theo chai nước từ nhà không?**

**Trả lời:** Có, nhưng PPS khuyến khích phụ huynh cho con em mang theo các chai không và có thể đổ nước uống an toàn ở trường vào chai. Nước uống an toàn sẽ có sẵn tại tất cả các trường học cho tất cả các học sinh và nhân viên trong trường học.

### Thử Nghiệm Mức Độ Chì Trong Máu

**Hỏi. PPS đã cung cấp các cơ hội gì cho các học sinh và nhân viên thử nghiệm chì trong máu miễn phí?**

**Trả lời:** Vào mùa xuân năm ngoái và trong suốt mùa hè, PPS hợp tác với Quận Multnomah cung cấp thông tin cho các gia đình biết về việc thử máu miễn phí của quận trong khắp Portland. Bắt đầu từ ngày 16 tháng 7, Sở Học Chánh Portland ký hợp đồng với Kadalyst Health Partners để cung cấp thử mức độ chì trong máu miễn phí cho các học sinh và nhân viên tại văn phòng sở học chánh. Cho đến nay, 17 lần thử nghiệm đã xảy ra. PPS cũng ký hợp đồng với ZRT Labs để cung cấp các bộ dụng cụ thử nghiệm ở nhà cho những người không thể đến các phòng y tế. Xin vui lòng gọi ZRT Labs tại 503.466.2445 để yêu cầu bộ dụng cụ thử nghiệm ở nhà. Có thể xin các bộ dụng cụ thử nghiệm ở nhà cho đến ngày 02 tháng 9 2016 là hạn chót.

**Hỏi. Có thêm các cơ hội thử nghiệm khác không?**

**Trả lời:** Có. Các trạm y tế được sắp xếp vào ngày 26 Tháng Tám 4:30-08:30 tối và ngày 27 và 28 tháng tám 8:00-4:30 pm tại Blanchard Education Service Center (BESC).

Các thử nghiệm đều miễn phí cho tất cả nhân viên và học sinh. Các học sinh và nhân viên muốn thử nghiệm, vui lòng vào [pps.kadalyst.com](http://pps.kadalyst.com) để ghi danh hoặc gọi 503-916-3122. Cơ hội thử nghiệm cuối cùng tại trường sẽ vào ngày 28 tháng 8.

Ngoài ra, thử nghiệm chì trong máu có sẵn miễn phí qua Quận Multnomah cho các trẻ em dưới 6 tuổi và phụ nữ mang thai. Quý vị có thể tìm hiểu thêm về các trạm y tế bằng cách truy cập vào <https://multco.us/health/lead-poisoning-prevention/test-your-child-lead>.

**Hỏi: Đã có các kết quả gì của các cuộc thử nghiệm máu của PPS và Quận?**

**Trả lời:** Cho đến ngày 24 tháng tám đã có 1,711 cá nhân được thử nghiệm tại Blanchard Education Service Center. Trong số này, 10 học sinh và 9 người lớn nhận được kết quả có mức độ cao bằng hoặc cao hơn mức CDC quan tâm sức khỏe cộng đồng như là 5 microgram chì mỗi decilit máu cho trẻ em hoặc 10 microgram chì mỗi decilit máu cho người lớn.

Phù hợp với thông lệ tốt nhất, những người trong báo cáo sơ khởi có mức độ chì cao đã được khuyên nên tham khảo với bác sĩ gia đình để có một thử nghiệm máu chứng thực và phân tích và chẩn đoán. Các trường hợp mức chì trong máu trẻ em được chứng thực sẽ được quản lý và điều tra môi trường bởi Sở Y Tế Môi Trường Quận Multnomah. Các trường hợp người lớn được xác định sẽ được xử lý bởi Cơ Quan Y tế Oregon Health Authority và/hoặc Oregon OSHA tùy thuộc vào kết quả.

Ngoài các trạm y tế thử nghiệm, PPS cũng ký hợp đồng với ZRT Labs để cung cấp các bộ dụng cụ thử nghiệm ở nhà cho những người không thể đến các phòng y tế. Cho đến ngày 24 tháng tám, các chi tiết của các thử nghiệm dưới đây:

- 1,263 bộ dụng cụ thử nghiệm ở nhà đã được phân phát
- 506 được thử nghiệm
- 1 người có mức độ chì cao bằng hoặc cao hơn mức độ tiêu chuẩn sức khỏe cộng đồng của CDC

Phù hợp với các quy tắc và quy định của tiểu bang cả hai Công Ty Kadalyst và ZRT sẽ báo cáo tất cả các mức độ chì cao đến Oregon Health Authority (OHA).

**Hỏi: Ở đâu các gia đình có thể tìm hiểu thêm chi tiết về mức độ chất chì và các rủi ro về sức khỏe?**

**Trả Lời:** Quận Multnomah có một email liên quan đến chì tại [leadline@multco.us](mailto:leadline@multco.us) và một đường dây thông tin điện thoại 503-988-4000.

---

### Các thắc mắc khác

---

**Hỏi: Các bữa ăn trong trường học được chuẩn bị bằng cách nào?**

**Trả lời:** Các vòi nước trong nhà bếp là một ưu tiên hàng đầu cho PPS. Trong lúc này, các nhân viên dịch vụ dinh dưỡng đã được lệnh không được nấu thực phẩm đòi hỏi phải có nước để chuẩn bị. Hầu hết nước bình thường cần dùng để rửa sạch rau quả. Do tình hình hiện nay, nhân viên dinh dưỡng không rửa rau quả nhưng mua sản phẩm được rửa sạch trước từ các công ty sản xuất hoặc dùng rau quả và trái cây đóng hộp và đông lạnh. PPS đang làm việc trên một giao thức để có nước an toàn để chúng tôi có thể trở lại chuẩn bị thực phẩm bình thường, an toàn càng nhanh càng tốt.

**Hỏi: Các trường Roosevelt, Franklin, Grant và Faubion đang được xây cất cải tiến do trái phiếu canh tân trường học tài trợ có gắn các ống nước không có chì không?**

**Trả Lời:** Có

**Hỏi: Các rau quả được trồng trong khu vườn trường học (và tưới bằng nước trong trường) có được tiêu thụ một cách an toàn không?**

**Trả Lời:** Tuần trước Sở Học Chánh Portland đưa ra hướng dẫn khuyến khích cộng đồng không nên ăn rau quả từ các vườn rau trong trường. Sự hướng dẫn này được dựa trên sự kiện nhiều khu vườn của chúng tôi đã được tưới bằng nước được thử nghiệm ở trên tiêu chuẩn nước uống của liên bang.

Dưới đây là một tuyên bố chung từ PPS và Oregon Healthy Authority (OHA):

*Ăn sản phẩm tươi từ một khu vườn là một sự lựa chọn lành mạnh cho mọi người ở mọi lứa tuổi và gia đình của họ. Gần đây, OHA xem xét nghiên cứu khoa học về sự an toàn của vườn trong đất có thể chứa chì. Số lượng chì ở trong trong đất do tưới nước khá nhỏ so với lượng chì đã có sẵn ở trong đất. Các nguồn khác, chẳng hạn như các mảnh sơn vụn có chì và bụi, là một đóng góp đáng kể nhiều hơn vào nồng độ chì trong đất. Nói chung, cây cối không hấp thụ một lượng chì đáng kể. Tuy nhiên, rất quan trọng là phải rửa rau và tay sau khi làm vườn để giảm khả năng tiếp xúc với chì trong đất, đó là nguồn lớn của ô nhiễm chì trong rau quả.*

Chúng tôi đánh giá cao sự hướng dẫn của OHA. Như thông báo trước đó, vào lúc này, chúng tôi sẽ không dùng thực phẩm từ các vườn rau trong trường vì chúng tôi vẫn đang đánh giá các vòi nước được sử dụng để chuẩn bị thực phẩm. PPS sẽ cho phép sử dụng các sản phẩm trong vườn trường học trong nhà bếp và phòng học một khi các vòi nước lạnh có sẵn để rửa sạch một cách an toàn các loại trái cây và rau quả trong vườn. Vào lúc đó chúng tôi sẽ huấn luyện kỹ lưỡng các nhân viên dịch vụ dinh dưỡng về việc rửa sạch sản phẩm.

### **Kế hoạch thử nghiệm chì**

---

**Hỏi: Tình trạng thử nghiệm chì của PPS như thế nào?**

**Trả lời:** Việc lấy mẫu của từng vòi nước lạnh trong sở học chánh đã được hoàn thành và tất cả kết quả mẫu "A" của từng trường đã được đăng trên mạng. Chúng tôi mong đợi một bản báo cáo cuối cùng, toàn diện và chi tiết từ Công Ty TRC cho tất cả các tòa nhà trong toàn sở học chánh, bao gồm phân tích toàn diện, bản đồ, dữ liệu và chỉnh sửa bất kỳ các lỗi trong báo cáo sơ bộ. Sau khi bản báo cáo được hoàn tất, chúng tôi sẽ thông báo cho tất cả các gia đình và nhân viên PPS.

Việc lấy mẫu "B" cũng đã được thực hiện và sẽ được sử dụng để giúp xác định nguồn gốc của chì (ống hoặc vòi nước). Một công ty độc lập thứ ba sẽ phân tích cả hai mẫu, và kết hợp với các thông tin khác, đề nghị để cải thiện hệ thống hiện có bao gồm:

- a. Thay thế các vòi nước
- b. Thay thế các ống nước
- c. Cập nhật các giao thức và thủ tục để bảo đảm hoạt động an toàn của tất cả vòi nước như đặt nước
- d. Sáng tạo một cơ sở dữ liệu các vòi nước để theo dõi lịch sử bảo trì và các dữ kiện khác.

Tất cả các vòi nước uống đã được bao phủ hoặc làm cho không sử dụng được và sẽ có phân phối nước uống tại mỗi trường học bắt đầu lúc khai giảng để bảo đảm tất cả học sinh và nhân viên có nước uống an toàn. Các giao thức được thiết lập để bảo đảm nước sử dụng để chuẩn bị thực phẩm trong nhà bếp an toàn. Thực phẩm được rửa sạch trước được sử dụng để đạt được mục tiêu này. Các bảng hiệu sẽ được dán trên các cửa trước khi vào các nơi có các nguồn nước khác nhưng không có vòi nước uống (phòng vệ sinh, phòng thí nghiệm, phòng học, vv) cho các học sinh và nhân viên biết không nên uống nước từ bồn rửa hoặc bất kỳ vòi nước nào khác. Các sử dụng khác như rửa tay thì an toàn.

**Hỏi: Các ống nước và vòi nước bên ngoài đã được thử nghiệm chưa?**

**Trả lời:** Các vòi nước lạnh được gắn liền với các tòa nhà PPS đã được thử nghiệm và kết quả được đưa vào kết quả của từng trường.

**Hỏi: Các trường charter có được thử nghiệm không?**

**Trả lời:** PPS thử nghiệm nước trong tất cả các tòa nhà trong sở học chánh. Các trường học charter nằm trong các tòa nhà thuộc sở hữu PPS được thử nghiệm chất lượng nước vào mùa hè này và kết quả đã được thông báo. Các trường học charter không nằm trong một tòa nhà PPS không được bao gồm, nhưng học sinh trường charter có thể tham gia vào các thử nghiệm chì.